

4. Интернет-альманах «Всё о Китае». Путешествие во Времени и Пространстве [Сайт]. URL: <http://www.china-voyage.com/> (дата обращения: 10.05.2014).
5. Васильев Л.С. История Востока: учеб. пособие. – М.: Дрофа, 2003. – 614 с.
6. Нефедов С.А. О демографических циклах в истории Китая (XIV–XIX вв.). – Екатеринбург: Ин-т истории и археологии УрО РАН, 2001. Рукопись депонирована в ИНИОН РАН 16.07. 01. № 566228. – 31 с.
7. Почагина О.В. Семья: новые формы – иные ценности [в Китае] // Отечественные записки. – 2008. – № 3 // Демоскоп. URL: <http://www.demoscope.ru/weekly/2009/0373/analit06.php> (дата обращения: 10.05.2014).

Нгуен Ван Ву

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

АОЗАЙ – МАТЕРИАЛЬНАЯ И ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА ВЬЕТНАМА

В настоящее время развитие науки и технологий позволяет людям создавать много красивых, современных костюмов. Вопрос: «Традиционная одежда потеряла красоту, какова ее ценность?» имеет ответ: «Нет, традиционный костюм всегда приносит присущую красоту, и это особенности культуры для каждого народа».

Каждая страна, каждый народ имеет свою культуру, а также характерный для каждого региона традиционный костюм. Женщины в Японии гордятся своими кимоно, корейские женщины известны своим ханбок, женщины в Индии производят впечатление в своих сари. Вьетнамские женщины с древнейших времен до настоящего времени ходят в очаровательных изящных туниках.

Аозай (вьетн. Áo dài) – вьетнамский костюм, преимущественно женский. В современной форме это длинная шелковая рубаша, надетая поверх штанов. В наше время Аозай – это лучший выбор вьетнамских женщин на торжественные мероприятия, на новый год и на другие праздники.



a



b

*Рис. 1. а) Современный костюм Аозай
b) традиционный костюм Аозай*

Структура платья Аозай

Боковой разрез на платье аозай зависит от региона, возраста, а также менялся в течение истории страны. У женщин центрального региона Вьетнама разрез низкий, обычно на несколько сантиметров ниже пояса, а у южанок – на такое же расстояние выше пояса.

Кроме того, из-за множества соответствующих собственной фигуре параметров производство аозай нельзя поставить на поток в промышленном масштабе. Каждое платье шьют индивидуально для конкретного клиента, а при небольшом изменении фигуры нужно заказать другое, т. к. аозай очень сложно перешить.

Аозай – вьетнамский образ женщины и часть культуры Вьетнама.

Женское платье аозай обычно плотно облегает тело и по бокам имеет глубокие разрезы.

Аозай, выполненный в гамме цветов темных тонов, как темно-коричневый, индиго, темно-синий, хорошо подчеркивает аристократичную, чистую красоту девушек прошлых лет, в то время

как аозай в таких светлых, ярких тонах, как красный, оранжевый и желтый, придает их красоте теплоту и страстность.

В современной жизни аозай носят вьетнамские женщины на праздничных мероприятиях, в торжественной обстановке, и оно также является форменным костюмом школьниц, студенток и сотрудниц многих компаний во Вьетнаме.

Аозай – исторические ценности в жизни народа.

Ао дай - Структура платья аозай



Рис. 2. Структура платья Аозай

Феодалные платья – одежда для того, чтобы предотвратить культуру Вьетнама от растворения в северной, в частности в китайской культуре. На каждом этапе истории аозай – это вехи борьбы за сохранение культурных целостностей нашей страны.

Платье подтвердило свои позиции во вьетнамском обществе, платье продолжает традиции поэзии, музыки, искусства и культурного имиджа Вьетнама в международном сообществе.

Очень интересно то, что такой наряд носят не только представительницы «прекрасного пола», но и представители «сильной половины» населения Вьетнама.

С давних времен аозай уже стал неотъемлемой частью жизни вьетнамцев, как в деревнях, так и в городах. В нем женщины выглядят изящно и нежно, мужчины – элегантно и торжественно.

Сегодня аозай надевают чаще только женщины. Но во многих сельских местностях, где сохранены старые традиции, он всё еще является популярным мужским нарядом для важных и торжественных мероприятий. И в городах его нередко выбирают молодые люди своим свадебным нарядом, который воплощает в себе не только торжественность, но и верность национальным ценностям и традициям.

Платье аозай привлекает и зарубежных гостей.

В моем сердце всегда есть уважение, искренняя любовь к Аозай.

Аозай – символ вьетнамской культуры. Красота вьетнамских женщин всегда выражается через традиционные платья аозай. И она выражает изысканную красоту вьетнамских женщин, делая честь традициям Вьетнама.

Список использованных источников

1. Аозай // Википедия – свободная энциклопедия. 2014. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Аозай> (дата обращения: 12.05.2014).
2. Аозай (Ао Дай) – национальный женский вьетнамский костюм // ДорамаКун. 22.03.2013. URL: <http://doramakun.ru/interesting/asian-facts/1361431856.html> (дата обращения: 12.05.2014).

Научный руководитель А.П. Митяева, ст. преподаватель ТПУ

Никулин В.Е., Суван-оол Е.С.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ОТСУТСТВИЕ ПОКАЗАТЕЛЯ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Процветание капитализма, наряду с быстрым технологическим развитием, вносит свой вклад в различные сферы. Связующим фактором между двумя этими процессами и переводческой деятельностью является глобализация, т. к. посредством нее все национальные экономики сплетены в единую международную постоянно взаимодействующую на разных уровнях систему. Переводчики служат разрушителями языковых и культурных барьеров на пути у этих взаимодействий.

Широко известно, что экономика не может развиваться обособленно от энергетического сектора. А на данный момент важнейший ключ к развитию энергетики – эффективность добычи и